

// STM 295-B6

Montageanleitung / Betätiger Mounting instructions / Actuators Instructions de montage / Actionneurs Istruzioni per il montaggio / Azionatore Instruções de montagem / Atuador Инструкции Монтаж / Активатор

Deutsch

Hinweis

Verwenden Sie als Sicherung gegen unbefugtes Lösen Sicherheits-schrauben mit Einwegsclitz. Bei Befestigung, z.B. durch Nieten oder Schweißen, ist darauf zu achten, dass sich die Eintauchtiefe des Betätigers nicht ändert.

Montage

Bei der Montage an drehbaren Schutzeinrichtungen ist darauf zu achten, dass der Drehpunkt in der Ebene der Oberfläche des Sicherheitsschalters liegt, in die der Betätigungsbügel eintaucht (s. Tabelle).

Einstellschraube

Werkseitig ist der Betätiger auf den kleinsten Radius eingestellt. Bei größeren Radien die Einstellung durch Drehen der Einstellschrauben **a + b** (AZ 335/355-B6) mit einem Innensechskantschlüssel SW 2,5 mm anpassen.

English

Notice

Please ensure this is fitted the correct way round, and tighten the actuator with one-way screws, to prevent deliberate removal. Please ensure with welding or riveting of the actuator, that the insertion depth of the actuator is not altered.

Mounting

Please note, that the centre of rotation must be in the same plane as the upper edge of the safety switch (see table).

Set screw

The basis setting provides a minimum radius. For larger radii, the angle has to be adjusted correspondingly by turning the set screws **a + b** (AZ 335/355-B6), using an hexagonal key wrench 2,5 mm A/F.

Français

Remarque

Pour éviter tout démontage intempestif, utiliser les vis à tête fraisée avec vissage unidirectionnelle. En cas de fixation selon un mode différent, par exemple par rivetage ou soudage, veiller à ce que la profondeur de plongée de l'actionneur ne varie.

Montage

Lors du montage sur des protecteurs pivotants, veiller à ce que l'axe de rotation se trouve dans le plan de la surface de l'interrupteur de sécurité dans laquelle l'actionneur plonge (voir table).

Vis de réglage

Le réglage de base est établi en fonction du plus petit rayon. Dans le cas de rayons plus grands, modifier le réglage en tournant la vis de réglage **a + b** (AZ 335/355-B6), à l'aide d'une clé 6 pans de 2,5 mm sur plats.

Italiano

Indicazione

Per evitare uno smontaggio non autorizzato o manomissioni utilizzare viti di sicurezza con intaglio antisvitamento, disponibili come accessori. Durante il fissaggio, ad esempio mediante rivetti o saldatura, assicurarsi che la profondità di inserimento dell'attuatore non venga alterata.

Montaggio

In caso di montaggio su protezioni a cerniera assicurarsi che il fulcro si trovi sullo stesso piano della superficie dell'interruttore di sicurezza nel quale la leva di azionamento affonda (vedi tabella).

Vite di regolazione

L'attuatore è tarato sul raggio minimo. Per raggi maggiori modificare la taratura agendo sulle viti di regolazione **a + b** (AZ 335/355-B6) con una chiave a brugola da 2,5 mm.

Português

Observação

Garanta que esteja para o lado correto e aperte o atuador com parafusos de sentido único para assim impedir a remoção deliberada. Garanta através de solda ou rebites que a profundidade de inserção do atuador não seja alterada.

Montagem

Note que o centro de rotação deve estar no mesmo plano que a extremidade superior do comutador de segurança (ver tabela).

Parafuso de ajuste

A configuração básica proporciona um raio mínimo. Para raios maiores, o ângulo tem de ser ajustado girando os parafusos de ajuste **a + b** (AZ 335/355-B6), usando uma chave hexagonal de 2,5 mm A/F.

Русский

Замечания

Используйте для предохранения от несанкционированного отворачивания защитные винты с одноразовым шлицом. При креплении, например заклепками или сваркой, необходимо обратить внимание на то, чтобы глубина погружения привода не менялась.

Монтаж

При монтаже на поворотных защитных ограждениях необходимо обратить внимание на то, чтобы центр вращения лежал в плоскости поверхности выключателя безопасности, в которой погружена скоба привода (см. таблицу).

Регулировочный винт

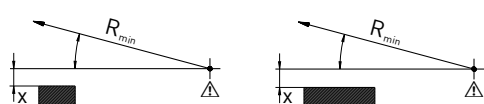
В заводских установках привод настроен на минимальный радиус. Для больших радиусов эту настройку подогнать вращением регулировочного винта **a + b** (AZ 335/355-B6) при помощи ключа с внутренним шестигранником SW 2,5 мм.

// STM 295-B6

Montageanleitung / Betätiger Mounting instructions / Actuators Instructions de montage / Actionneurs Istruzioni per il montaggio / Azionatore Instruções de montagem / Atuador Инструкции Монтаж / Активатор

Betätigungsradien
Actuating radii
Rayons d'actionnement
Raggi di azionamento
Raios de atuação
Радиусы привода в действие

Legende
Legend
Légende
Legenda
Legenda
Легенда



	R_{min} (mm)	x (mm)	R_{min} (mm)	x (mm)
STM 295-B6	-	-	100	13



Der Drehpunkt des Scharniers und Oberkante des Sicherheitsschalters müssen zuzüglich x mm eine Ebene bilden. Die Grundeinstellung ist auf den kleinsten Radius R_{min} eingestellt.

The axis of the hinge must be x mm above and in parallel plane to the top surface of the safety switch. The basis setting provides a minimum radius of R_{min} .

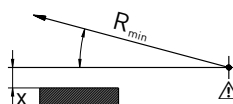
L'axe de rotation de l'articulation et la face supérieure de l'interrupteur de sécurité doivent se situer dans deux plans parallèles distants de x mm. Le réglage de base est établi en fonction du plus petit rayon, R_{min} .

Il fulcro della cerniera e il bordo superiore dell'interruttore di sicurezza devono essere su due piani paralleli distanti fra loro x mm. Al montaggio la taratura è fissata sul raggio minimo R_{min} .

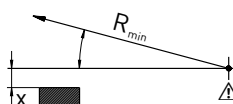
O eixo da articulação deve estar x mm acima da aresta superior da chave de segurança e no mesmo plano. A configuração padrão é o menor raio R_{min} .

Центр вращения шарнира и верхний край выключателя безопасности плюс x мм должны образовывать одну поверхность. Первоначальная настройка установлена на минимальный радиус R_{min} .

Betätigungsradius über die breite Seite des Betätigers
Actuating radius in line with the plane of the actuator
Rayon d'actionnement sur le côté large de l'actionneur
Raggio di azionamento in linea con il piano dell'azionatore
Raio de atuação para o plano do atuador
Радиус привода по широкой стороне привода



Betätigungsradius über die schmale Seite des Betätigers
Actuating radius to the plane of the actuator
Rayon d'actionnement sur le côté étroit de l'actionneur
Raggio di azionamento rispetto al piano dell'azionatore
Raio de atuação em linha com o plano do atuador
Радиус привода по узкой стороне привода



Einstellschraube
Set screw
Vis de réglage
Vite di regolazione
Parafuso de ajuste
Регулировочный винт

